

MAGICAL KRUMLOV

30. APRIL

SVORNOSTI TOWN SQUARE

15.55 Uncovering of the sign Love Square
16.00 **A BEWITCHED AFTERNOON FOR CHILDREN**

Witch and Wizard costume-making, spells and games, sausage-grilling, group art, fun and games for children and adults alike

16.00 - 18.00 **KRUMLOV FAIR**

Townpeople for themselves - a presentation of the local non-profit institutions, performing societies, projects

An introduction to local orchestras and bands, whose recordings are on sale

18.00 **MAY-POLE FEST**

Celebrating the folk tradition

18.00 - 19.30 **THE ELEMENTARY ART SCHOOL FESTIVAL**

Chamber music orchestras

20.00 - 21.15 **LIGHT THE PAPER LANTERNS**

A procession through town: J&K Cinema -
- Latrán - Town Square

20.00 - 21.30 **BLACK BOTTOM**

Open air concert of the local Swing band

21.30 - 23.00 **OPEN AIR FILMS**

Short films for children (ca 40 min.)

Archive films featuring the town's history
(ca 20 min.) - Five-petalled Rose Celebrations 1969

**On the Tracks of the Composers -
- Wolfgang Amadeus Mozart** (ca 30 min.)
Filmed in the Český Krumlov Castle
and Chateau Complex in 2001

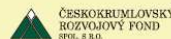
1 May

15.00 - 17.00 **MAYDAY AFTERNOON OF OPEN DOORS
IN MUSEUMS AND GALLERIES** - free entry

- Czech Culture Gallery (2nd Castle courtyard)
- International Gallery of Fine Art (4th Castle courtyard)
- Municipal Library in Český Krumlov (Horní Street)
- Museum of Building History and Crafts (Dlouhá Street)
- Fairy Tale House (Radniční Street)
- Regional Museum in Český Krumlov (Horní Street)

19.00 - 21.00 South Bohemian Chamber Philharmonic
Orchestra - FESTIVE CONCERT
TO THE ANNIVERSARY OF THE END
OF THE SECOND WORLD WAR
Castle Riding Hall
(Admission 190, 290 CZK)

Pořadatelé / Veranstalter / Organisers:



Hlavní partneři / Generalpartner / General Partners:



Partneři / Partner / Partners:

Dům dětí a mládeže v Českém Krumlově / Český červený kříž
Český svaz žen / Divadelní klub Českokrumlovská scéna
Disc music - Josef Šmejkal / Folklorní soubor Růže Český Krumlov
Galerie české kultury / Hotel U Města Vidně / Kino J&K
Lesy města Český Krumlov / Mezinárodní galerie současného umění
Městská knihovna v Českém Krumlově / Muzeum stavebních dějin
a řemesel Pionýrský oddíl Luna a Medvídci z Horní Planě
Pohádkový dům / Regionální muzeum v Českém Krumlově
Sdružená obec baráčníků Vitoraz Český Krumlov / Státní hrad
a zámek Český Krumlov / Základní umělecká škola Český Krumlov
Folklorní sdružení České Republiky

Mediální partneři / Medienpartner / Media Partners:



Turistický servis / Touristischer Service / Tourist Service:



INFOCENTRUM Český Krumlov
náměstí Svornosti 2, 381 01 Český Krumlov
tel.: +420 / 380 704 622-3
fax: +420 / 380 704 619
e-mail: info@ckrumlov.cz
www.ckrumlov.cz/info

Oslavujte s Českým Krumlovem

- 15 let na Seznamu světového dědictví UNESCO!

Feiern Sie mit Český Krumlov

- 15 Jahre auf der Welterbeliste der UNESCO!

Celebrate with Český Krumlov

- 15 years on the UNESCO World Heritage List!

www.ckrumlov.cz/highlights


ČESKÝ KRUMLOV
UNESCO WORLD HERITAGE

*Kouzelný
Krumlov*

ZAUBERHAFTES KRUMLOV
MAGICAL KRUMLOV

30. 4. - 1. 5. 2007

30. DUBNA

NÁMĚSTÍ SVORNOSTI

15.55

Odhalení označení náměstí Lásky

16.00

DĚTSKÉ ČARODĚJNICKÉ ODPOLEDNE

Výroba kostýmních doplňků, čarodějnické líčení, čarodějnické hry, výroba píšťalek, opékání buřtů, společné malování, čarodějnický rej, soutěž o nejlepší kostým a další zábava pro děti i dospělé

16.00 - 18.00

KRUMLOVSKÝ VELETRH

Občané občanům - prezentace českokrumlovských neziskových institucí, souborů, spolků, akcí, festivalů, projektů, škol

Prezentace nahrávek českokrumlovských souborů a kapel a prodej jejich CD - ve spolupráci s Disc music

18.00

Společné zdobení máje a STAVĚNÍ MÁJE

Folklorní soubor Růže Český Krumlov
Sdružená obec baráčníků Vitoraz Český Krumlov pod vedením starosty Václava Hrdličky

18.00 - 19.30

Základní umělecká škola Český Krumlov

uvádí FESTIVAL ZUS

Smyčkový orchestr, Dechový orchestr, Medvídata, Violoncellový soubor, Žesťové kvarteto, Soubor historických tanců Vendelín, Soubor zobcových fléten a další komorní soubory

20.00

LAMPIONIHOVÝ PRŮVOD - řazení - Kino J&K,

Špičák (trasa: Kino J&K - Latrán - náměstí)

20.00 - 21.30

BLACK BOTTOM - koncert místní swingové kapely

21.15

Příchod lampiónového průvodu na náměstí

21.30 - 23.00

FILMOVÁ PROJEKCE

Krátké pohádky pro děti (cca 40 min)

Potkali se u Kolína - legendární loutkový seriál

o dvou medvědech

Jen počkej! - to nejlepší přináší Kamov,

Kurlandskij, Chajjt, Rusakov a Kotěnočkin

Archivní filmy z Českého Krumlova

- téměř po čtyřiceti letech!!! (cca 20 min)

Slavnosti pětileté růže 1969 - dva krátké filmy

z archivu Regionálního muzea v Českém Krumlově

Po stopách skladatelů -

- **Wolfgang Amadeus Mozart** (cca 30 min)

Film natočený v roce 2001 na Státním hradu

a zámku Český Krumlov

Promítáno s laskavým svolením filmové

společnosti pro omnia

1. KVĚTNA

15.00 - 17.00

MÁJOVÝ PODVEČER OTEVŘENÝCH

MUZEÍ A GALERIÍ - vstup zdarma

- Galerie české kultury (Máselnice, 2. zámecké nádvoří)
- Mezinárodní galerie současného umění (Václavské sklepy, 4. zámecké nádvoří)
- Městská knihovna v Českém Krumlově (Horní ulice)
- Muzeum stavebních dějin a řemesel (Dlouhá ulice)
- Pohádkový dům (Radniční ulice)
- Regionální muzeum v Českém Krumlově (Horní ulice)

15.00

Městské divadlo Český Krumlov
STRÍPEK PLZEŇ - BRUMPOHÁDKA
(pro děti zdarma)

19.30

Městské divadlo Český Krumlov

ORECHOVSKÉ DIVADLO -

- V+W: NEBE NA ZEMI

19.00 - 21.00

Jihočeská komorní filharmonie

SLAVNOSTNÍ KONCERT K VÝROČÍ

KONCE II. SVĚTOVÉ VÁLKY

Zámecká jízdárna (vstupné 190,- a 290,- Kč)

Krumlovský veletrh - kontakt:

Zájemci o prezentaci svých aktivit, společnosti se mohou obrátit

na Městský úřad Český Krumlov, kancelář starosty, kultura -

- Dagmar Špolcová, tel.: 380 766 314.

Zájemci o prodej svých CD nebo demosnímků se mohou obrátit

na Disc music - Josef Šmejkal, Radniční ulice, tel.: 605 255 326.

ZAUBERHAFTES KRUMLOV

30. APRIL

STADT PLATZ SVORNOSTI

15.55

Abdeckung der Bezeichnung

Stadtplatz der Liebe

16.00

HEXENNACHMITTAG FÜR KINDER

Herstellung von Kostümaccessoires, Hexenspiele, Hexentanz, Würstchenbraten und weitere Belustigungen für Kinder und Erwachsene

16.00 - 18.00

KRUMAUER MESSE

Bürger Bürgern - Präsentation der Krumauer gemeinnützigen Institutionen, Ensembles, Veranstaltungen, Projekte u. a. Präsentation der Aufnahmen von Krumauer Ensembles und Kapellen und Verkauf ihrer CDs

18.00

Gemeinsames Maibaumschmücken

und MAIBAUMSTELLEN

18.00 - 19.30

FESTIVAL DER KUNSTSCHULE

Kammerensembles der Kunstschule

20.00 - 21.15

LAMPIONZUG

Trasse: Kino J&K - Latrán - Stadtplatz

20.00 - 21.30

BLACK BOTTOM

Konzert der lokalen Swingkapelle

21.30 - 23.00

FILMPROJEKTION

Kurze Märchen für Kinder (ca 40 min.)

Archivfilme aus der Geschichte der Stadt

(ca 20 min.) - Fest der fünfblättrigen Rose 1969

Komponisten auf der Spur -

- **Wolfgang Amadeus Mozart** (ca 30 min.)

Der Film wurde im Jahre 2001

im Schloss Český Krumlov gedreht

1. Mai

15.00 - 17.00

MAIVESPER DER OFFENEN

MUSEEN UND GALERIEN - Eintritt frei

- Galerie der tschechischen Kultur (2. Schlosshof)
- Internationale Galerie der gegenwärtigen Kunst (4. Schlosshof)
- Stadtbibliothek in Český Krumlov (Horní-Straße)
- Museum für Baugeschichte und Handwerk (Dlouhá-Straße)
- Märchenhaus (Radniční-Straße)
- Regionalmuseum in Český Krumlov (Horní-Straße)

19.00 - 21.00

Die Südböhmische Kammerphilharmonie
FEIERLICHES KONZERT ZUM JUBILÄUM
DES ENDES DES ZWEITEN
WELTKRIEGS - Schlossreitschule
(Eintritt 190, 290 CZK)